

**PYRAMID**

**Fédération Midi-Pyrénées  
du réseau Chainon  
&**

**MIXAGE**

**Fédération Aquitaine  
des structures du spectacle**

présentent

**région[s]**

**EN SCÈNE**

**MIDI-PYRÉNÉES / AQUITAINE**

**'05**

**les 28, 29 & 30**

**novembre**

**2 0 0 5**

**Toulouse  
Tournefeuille  
Ramonville**

Contacts : Alix Sattler & Marc Séré de Rivières / Email : [pyramid.fede@voila.fr](mailto:pyramid.fede@voila.fr) Tel : 06 79 59 58 26

Pour soutenir la création régionale et favoriser sa diffusion,  
**PYRAMID & MIXAGE**  
Fédérations Régionales Midi-Pyrénées & Aquitaine du Réseau Chainon

Présentent

## **Région[s] en scène 2005**

trois jours événements en Midi-Pyrénées  
pour une vitrine du spectacle vivant de nos deux régions.

Croisement des genres et des arts

Musique

Chanson

Théâtre

Danse

**Au programme de cette édition  
14 compagnies professionnelles :**

**Tam-Tam Théâtre - Cie Christian Vieussens - Cécilia  
La Lloba - Samy The fish - Opéra Pagai - Cie Folavril Mygük - La Part  
Manquante - Dyaoulé Pemba  
Théâtre 2 l'acte - Cie Divergences - Théâtre'Action  
Cie Bougrelas**

**Une occasion unique de  
découvrir  
les artistes de nos régions.**

### **PYRAMID & MIXAGE aujourd'hui, ce sont:**

Avant-Mardi de Toulouse (31) – Le Bijou à Toulouse (31) – ENAC à Toulouse (31) – Centre culturel de Ramonville (31) – Salle Nougaro à Toulouse (31) – Centre culturel de Moissac (82) – Circuits à Auch (32) – L'été de Vaour (81) – Marionnettissimo (31) – Centre culturel de Figeac (46) – MJC de Cahors (46) - Association Eclats à Lavaur (31) – Derrière le hublot à Capdenac (12) – Centre culturel de Tournefeuille (31) – Espace Yves Montand à St Alban (31) – Théâtre de la Digue à Toulouse (31) – Théâtre du Pavé à Toulouse (31) – Théâtre du Grand Rond à Toulouse (31) – Centre culturel St Junien - Association Carambole à Montauban (82).

Service culturel de Montpon Ménestérol (24) - Association Loisirs et Culture d'Ambarès (33) - Service culturel d'Ambès (33) - Le C.L.A.M. de Martignas (33) – Le Centre Simone Signoret à Canéjan (33) - CREAC de Bègles (33) – CLAP à St André de Cubzac (33) - La Maison des Arts de Castillon (33) - L'OCET à Talence (33) - le Parnasse à Mimizan (40) - le C.R.A.B.B. de Biscarosse (40) - La Communauté de Communes du fumélois (47) - Le Centre d'Animation d'Aiguillon (47) - L'Agora à Billère (64) - Communauté de Communes Oloron Ste Marie (64) – Service culturel d'Orthez (64) – Espace Treulon de Bruges.



Fédération Midi-Pyrénées  
du Réseau Chainon

MIXAGE  
Fédération Régionale Aquitaine  
des structures de spectacle

**Après avoir organisé des rencontres entre artistes et diffuseurs séparément en Midi-Pyrénées et en Aquitaine, Pyramid et Mixage, deux des fédérations régionales du réseau Chainon, ont décidé de monter leurs Région[s] en scène conjointement depuis l'an dernier. Cette édition 2005 réunit une sélection de 14 spectacles issus des deux régions.**

La richesse du plateau présenté est le reflet de la vitalité de la création artistique du Sud-Ouest et marque le début de rapprochements trans-régionaux qui met le spectacle vivant et les artistes au cœur des préoccupations des professionnels.

Sophie Casteignau  
Présidente de Mixage

Germinal Climent  
Président de Pyramid

## **PYRAMID**

Fédération Midi Pyrénées du Réseau Chainon

regroupe 20 petites et moyennes structures de spectacles attachées aux valeurs du service public et du spectacle vivant. Fonctionnant sur des principes mutualistes, c'est un lieu d'échanges et de réflexion autour de la création et de la diffusion en Midi-Pyrénées. En 1993, Pyramid crée à Toulouse la première Région en Scène, concept qui s'est développé depuis sur 8 régions, sous l'égide du Réseau Chainon.

## **MIXAGE**

Fédération Aquitaine de structures du spectacle vivant

Espace d'échange et de réflexion autour des pratiques professionnelles, de la création et de la diffusion dans la région Aquitaine, Mixage est une plate-forme de promotion du spectacle vivant et se propose de le faire découvrir aux professionnels par l'organisation de « Régions en scène ».

Mixage regroupe 17 structures des 5 départements Aquitains

**La quasi-totalité des spectacles sont ouverts gratuitement au public dans la limite des places disponibles. Renseignements dans les salles d'accueil.**

Le Bijou : 05 61 42 95 07

Le Pavé : 05 62 26 43 66

Le Ring : 05 34 51 34 66

Service Culturel de Tournefeuille : 05 62 13 21 52

Centre Culturel de Ramonville : 05 61 73 00 48

# PROGRAMME

## Région[s] en scène Midi-Pyrénées / Aquitaine 2005

Lundi 28 novembre		Mardi 29 novembre	
		<b>9h30</b> (1h15)	Opéra Pagai <b>Les excuses de Victor</b> <i>Centre culturel Ramonville</i>
à partir de <b>11h</b>	<i>Accueil Théâtre du Pavé</i>	<b>10h45</b>	Cie Fol Avril
		<b>11h45</b> <b>13h</b> <b>14h</b>	<b>Histoires Minimales (25 mn)</b>  <i>Centre culturel Ramonville</i>
<b>14h</b> (1h)	Tam Tam Théâtre <b>Bakou et les adultes</b> <i>Théâtre du Pavé</i>	<b>14h45</b> (1h30)	Mygük <b>Nosferatu</b> <i>Centre culturel Ramonville</i>
<b>15h30</b> (1h20)	Cie Christian Vieussens <b>La Gueuze</b> <i>Le Bijou</i>	<b>17h15</b> (1h15)	Cie La Part Manquante <b>Inconnu à cette adresse</b> <i>Théâtre du Pavé</i>
<b>18h</b> (1h)	<b>Cécilia</b> <i>Le Bijou</i>	<b>19h</b> (1h)	<b>Dyaoulé Pemba</b> <i>Le Bijou</i>
<b>19h</b>	<b>Inauguration officielle et buffet au théâtre de la Digue</b>		
<b>21h</b> 50mn	Cie La Lloba <b>Le Secret</b> <i>Théâtre de la Digue</i>	<b>21h30</b> (2h15)	Théâtre 2 l'Acte <b>Excédent de poids</b> <i>Le Ring</i>
<b>22h30</b> (1h)	<b>Samy the Fish</b> <i>Le Bijou</i>		

Mercredi 30 novembre	
<b>9h30</b> (45mn )	Cie Divergences <b>Bonjour Monsieur</b> <i>Centre culturel Ramonville</i>
<b>11h30</b> (1h15)	Théâtre Action <b>La guerre de Klamm</b> <i>Foyer Panouse - Tournefeuille</i>
<b>14h30</b> (1h30)	Cie Bougrelas <b>Fédération Française de Théâtre Sportif</b> <i>Foyer Panouse - Tournefeuille</i>

# ***Bakou et les adultes***

## **Compagnie Tam-Tam Théâtre**

Texte de **Jean-Gabriel NORDMANN**  
Mise en scène de **Thierry LUTZ**  
Scénographie de **François TOMSU**  
Avec **Rosalie BATANTOU** et **Laurent EVUORT-ORLANDI**



### **LA PIÈCE :**

***Bakou et les adultes***, c'est l'épanouissement d'une curiosité, le questionnement de l'innocence, la construction permanente d'une identité, et cela toujours grâce à cette arme redoutable, utilisée dès l'Antiquité par les philosophes : les mots qui fument et qui font mouche, la parole qui étonne, désarme, et déstabilise...

Bakou a 12 ans. Il est curieux. Il s'interroge : le temps, la guerre, la mort, l'amour. Autour de lui, les adultes tentent de lui répondre, toujours rassurants, et les questions fument de plus belle, laissant sa mère, son parrain, sa grand-mère et tous les autres adultes de plus en plus décontenancés. Peu à peu, une logique implacable prend forme, une logique têtue, émouvante, drôle, grave aussi, qui, à travers les questions limpides de Bakou, démonte nos certitudes d'adultes.

C'est avec jubilation que cet enfant philosophe, à la fois merveilleux et insupportable, accouche les esprits et secoue les âmes.

### **TEXTE DE PRÉSENTATION :**

C'est un voyage onirique à la découverte d'un continent, celui des grands, ceux qu'on appelle les adultes. À travers le regard d'un enfant se dessine alors un étonnant tableau de famille. Bakou pose les questions et les adultes ont beaucoup de mal à répondre. Qu'est ce que l'amour ? Quel est le rôle d'une œuvre d'art ? Pourquoi faire de grandes études si elles ne servent à rien pour devenir intelligent ? Une invitation au dialogue, à la soif de connaître, à la tolérance et à l'imaginaire.

### **EXTRAIT :**

**Bakou :** (...) *Y a des Français qui sont pas civilisés alors ?*

**Oncle :** *Y'en a eu, oui.*

**Bakou :** *Alors, il faut leur faire la guerre ?*

**Oncle :** *Quelquefois, on est obligés. Pour faire reculer la barbarie.*

**Bakou :** *Elle va où la barbarie après qu'elle a reculé ?*

### **LA COMPAGNIE TAM-TAM THÉÂTRE :**

La Cie Tam Tam Théâtre est née en 1998 à Pau grâce à la complicité de Thierry Lutz, metteur en scène, et d'Alice Gheorghiu, comédienne. L'enjeu de la compagnie est la création contemporaine française et étrangère. Parallèlement, elle développe une démarche d'enseignement artistique et gère un théâtre de poche de 50 places au cœur de Pau.

# Compagnie Vieussens

## LA GUEUZE

une nouvelle de Patrick Espagnet dite, jouée et  
mise en musique

par **Christian VIEUSSENS: texte, flûtes**  
**Pierre THIBAUD: percussions**

D'après une nouvelle de Patrick Espagnet, dite, et mise en musique par Christian Vieussens, accompagné de Pierre Thibaud, percussionniste.

Un voyage, un récit, une tranche de vie, avec l'océan têtu qui ronfle en toile de fond, le vent, le sable, l'hiver.

**Un drame se noue entre mer et forêt, sur cette côte atlantique Gasconne, désertée, enfin rendue à ces habitants. Et ce n'est pas triste...ou plutôt si...**

« lui, le chien, il avait une bonne gueule :  
On aurait dit qu'il rigolait... »

« C'était un personnage à la Bukowski, tendre et fêlé, asocial, généreux. Longtemps journaliste à « Sud Ouest », on l'aimait pour sa sensibilité, ses colères, ses désespoirs, la jubilation où nous plongeait ses articles et plus récemment ses nouvelles. Il prêtait à ses textes cette électricité et cette houle qui font d'un simple compte-rendu sportif, un acte littéraire » *Jacques Verdier- Midi Olympique Salut à Patrick Espagnet*

Sur une nouvelle du journaliste et écrivain girondin gascon Patrick Espagnet, Christian Vieussens s'est lancé dans une nouvelle création. Il conte une tranche de vie dans un pays qu'il connaît bien. Dit et mis en musique par le Fifre d'Arcachon, accompagné du « Jongleur sonore » Pierre Thibaud, « La Gueuze » est un spectacle fascinant qui nous plonge au cœur de l'âme, de ses tourments. Vieussens acteur, musicien, conteur nous fait une nouvelle fois la passe. Essai transformé. *F. Besson OC-TV*

« ...Atmosphère enivrante du bord de la « mar grana », sel, sable, vent, désert

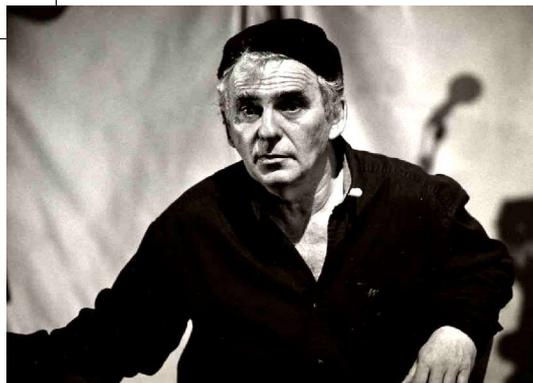
**C'est sûr, ils l'ont vécu tous deux ce temps intercepté entre chaque marée...avant que ne reviennent avec les tourterelles et la temporada, les culs blancs de l'Europe...**

A Toulouse, rive gauche de Garonne encore un peu gasconne... L'artiste a plaqué là le public, a fait tourner le dos de la salle à l'étroite Méditerranée. Pantelante, par tous les pores de la peau, elle a respiré plein ouest, vers la Lande et l'Océan. » *Alain Bernadet*

C'est un texte rude et beau. Une nouvelle de Patrick Espagnet navigant entre nostalgie et misanthropie désolée Du bar au bord de l'océan, elle égrène les jours pluvieux du début d'hiver jusqu'à ce que survienne ce chien étrange qui va faire éclater un apparente quiétude de façade qui dissimule mal les rancœurs et les animosités. Christian Vieussens campe le narrateur désabusé. Une évidence pour lui que ce type râleur et maugréant, pestant contre la bande de pitoyables créatures dont les aléas de la vie ont fait ses compagnons d'apéro. Jouant sur sa façon gasconne, sans rien gommer des aspérités d'un langage cru et intelligemment « local », il impose sans forcer sa nature, un personnage attachant. *Jean-Luc Eluard Sud Ouest*



© m-a morelle © yves verbièse



# CECILIA

## En vivo



Une origine malgache, une enfance normande et Cécile Briavoine vit sous le signe du flamenco ! Elle a travaillé à 11 ans avec Vicente Pradal, poursuivi des études au conservatoire, un an en Andalousie puis à Barcelone auprès de Manolo Sanlucar. Elle joue avec Antonio Ruiz, Salvador Paterna, Bernardo Sandoval. Mais c'est en solo qu'elle développe une œuvre originale qui épate tous ceux qui l'ont vu. La fougue, l'énergie et l'émotion qui se dégagent de son jeu et de son chant sont exceptionnelles.

En mars 2004, elle ouvre le premier festival méditerranéen de la guitare en première partie d'Eric Clapton.

Elle invite sur scène Manu Massart au oud.

# Le secret

Par **La LLoba**

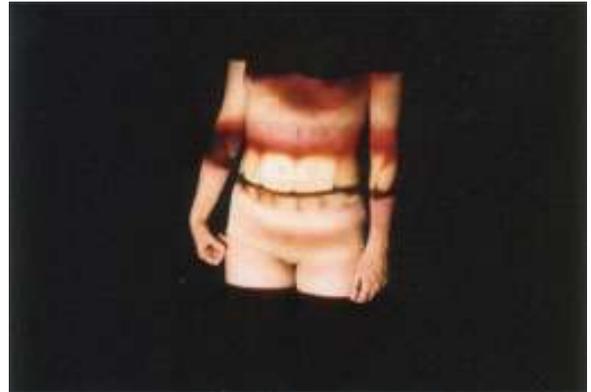
## Distribution

.Création, interprétation, costumes et accessoires: Laurence Leyrolles

Création et diffusion sonores : François Sardi

Création et régie lumière : Pierre Staigre

Durée : 45 minutes



Du silence, un secret, un enfant devenu adulte.

Par un processus d'effeuillage du corps meurtri, de ses multiples couches de mémoire, le secret, en mêlant l'image et le son au corps, la danse au théâtre, tente de dévoiler une souffrance humaine, un choc enfoui, celui de l'inceste. Oter une peau pour accéder toujours plus loin, au plus intime, au plus ancien. De la robe camisole, muette carapace, à la robe cartouchière, armée de craies de couleur, jusqu'à la nudité, fragile, des mues pour remonter le temps, pour retrouver la douleur et son cri, pour se délester du poids de la vérité cachée.

## Pourquoi ?

*« Le secret est né d'une révolte, d'une colère, d'une rage profonde ressentie à l'écoute de confidences, de témoignages de personnes plus ou moins proches ayant subi des abus sexuels durant leur enfance, ayant connu l'inceste. Ce spectacle n'est pas autobiographique et c'est cette distance qui m'a permis (probablement) d'avoir la force de porter et donner à voir une parole, un cri en silence, en mouvement et être un témoin artistique, de ces nombreuses victimes qui restent muettes, ou ne parlent que très tard, dont la parole est souvent mise en doute par leur entourage, et que la justice parfois ne reconnaît pas.*

*Face à ce problème toujours d'actualité, je voudrais œuvrer à une prise de conscience du caché, par l'expression de l'intimité du corps, de ses abcès, de ce problème étouffé, tabou car logé au cœur de l'équilibre familial souvent fragile. Pour une écoute attentive de l'enfant. » Laurence Leyrolles.*

## Avec le soutien et l'aide de

DRJS de Midi-Pyrénées (Prix Défi Jeunes), Théâtre de la Digue, Lusine, La Menuiserie, La Petite Pierre, association L'enfant bleu.

Sponsors : Médical Concept Orthopédie, Le Gymnase, Conservatoire de Bagnolet, SEM Angles

# SAMY THE FISH

# SAMY THE FISH



Imaginez une grille d'accord jazz, le son typique du Fender Rhodes bien calé sur une rythmique lourde et lente, un son funky... Des arpèges d'archet à la contrebasse enveloppe la voix grave et chuchotante du chanteur, qui scande des refrains de libertés et de partage universelle. Le tout baigne dans une atmosphère cinématographique de film noir. Là il faut se laisser aller, sans retenue, c'est du rap à rêver, une sorte de jazz simplifié urbain, de la chanson swing noire, réaliste et puissante. Samy the fish, vous séduira par sa nouveauté, son originalité, son univers intimiste unique, chargé d'émotion pure.

Le groupe est né en juillet 2003, à l'occasion d'un premier concert au Jazz Off de Montauban. Depuis leur originalité les a fait rapidement connaître des programmateurs de Midi-Pyrénées : Finaliste du Tarn-et-Garock 2004, sélectionnés pour les auditions régionales du printemps de Bourges 2005, choisi par l'association Avant-Mardi pour l'opération « Fais-tourner » , ils sont depuis passé au Cri'art à Auch, au Rio Grande à Montauban, à Arcade à Ste Croix Volvestre, au Bijou à Toulouse, au festival Pause Guitare à Monestié(81)...entre autre...

« Une rencontre improbable, entre terre et mer, océan, au fil du hasard et du temps...un japonais, un russe, un français... »

Avec Dmitri TOKAREV, contrebassiste russe, né à Minsk en Biélorussie. Premier prix de conservatoire, il joue dans toute l'Europe au sein de l'orchestre nationale de Biélorussie, qu'il quittera pour rester en France, terre d'exil et d'accueil, dit-on... Les années passent, Dima devient pionnier d'une nouvelle pratique en musique improvisée. Fruit des mélanges il innove à l'archet et tel un Hendrix de ce siècle, se fait le chantre sauvage de mélodies contemporaines. Il passe une annonce dans le « publi toulouse », contrebassiste cherche groupe pour jouer. Par la suite, ...

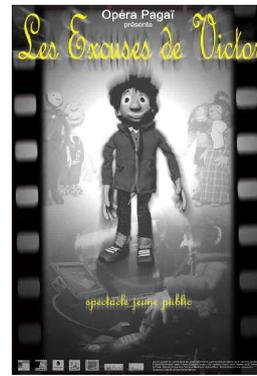
Ce même journal atterrira sur la table d'Ayumu MATSUO, né à Sasebo, Nagasaki, Japon. Passionné de musique, il quitte le Japon pour Londres, où il fera ses classes au guitar institute de la Thames Valley University (TVU). Il œuvre pour un savant mélange d'épices musicales au son funky et électro. Pour lui la musique c'est comme la cuisine, un peu de ci, un peu de ça...on mélange, on goûte...et c'est bon.

C'est quelques années plus tôt qu'il croisera à Londres la route de Samuel LUIGGI, né en France. Autodidacte, il accompagne son chant du Rhodes, qu'avec le temps il commence à savoir utiliser...il fait la part belle à ses textes et à son originalité, qui font de lui un chanteur à part, à la voix et au style si particulier.

Evoluant dans un océan sans frontière, le poisson (fish) symbolise leur unité dans la diversité. Leur musique véhicule une émotion fruit d'une multitude de composantes. Plus de Nord, plus de Sud, plus d'Ouest ni d'Est, plus de haut plus de bas, juste un peu de temps, des atmosphères, des espaces sonores, des situations...et beaucoup, beaucoup d'émotions.

# Les Excuses de Victor

Compagnie Opéra Pagai



Victor est un petit garçon comme les autres, à ceci près qu'il exagère énormément. Dans les excuses qu'il donne pour justifier ses retards, ses absences ou ses oublis, **il ne peut pas s'empêcher de mettre en scène tout l'attirail d'une superproduction cinématographique.**

Ce sont des situations très quotidiennes qui glissent vers de véritables épopées héroïques, de science fiction, de cinéma muet, polars, westerns, comédies ou documentaires. **Dans ce que raconte Victor, où est la limite entre le vrai et le faux ?**

Les excuses de Victor sont racontées par un comédien, seul en scène, jusqu'à ce que son seul récit ne soit plus suffisant pour rendre compte de leur dimension cinématographique. Il devient alors marionnettiste, **manipulant les personnages de son histoire sur un plateau de cinéma miniature.**

Entrent également en jeu une « assistante de réalisation », préposée à la logistique du plateau et au cadrage, et un technicien, bien à vue du public, qui fait la régie vidéo, son et lumière, en direct.

**Le travail de cette équipe est maintenant de tourner de véritables scènes de cinéma et de les projeter en même temps sur un écran installé juste à côté, sur scène.**

**Le public voit tout. L'endroit et l'envers du décor.** La production et la post-production.

Evidemment, on ne peut pas tout voir en même temps. Il faut choisir où poser son regard : du côté du tournage ou de la production, du côté de la réalité ou de la fiction, du côté que l'on voit ou celui que l'on veut nous montrer.

**Le plaisir de croire en la magie est-il aussi fort que celui de comprendre l'illusion ?**



montage vidéo à vue et en direct



tournage de la scène en direct



table de trucages

## OPERA PAGAI

est un collectif d'une dizaine de comédiens qui travaillent ensemble depuis 1995 à Bordeaux.

En 1999 avec la création du spectacle "**Les Mélomaniaques**", spectacle de salle et d'extérieur, la Compagnie a commencé à trouver sa place dans des programmations dites "Arts de la Rue" et notamment des festivals de renommée nationale. La Compagnie, en adaptant son spectacle à l'extérieur, a découvert un nouveau rapport au public (public non averti, public non captif,...) ainsi que la possibilité d'utiliser l'espace public, le mobilier urbain, les édifices comme autant d'éléments de mise en scène et de supports de jeu au service du spectacle.

En 2002, la Compagnie poursuit sa recherche avec la création du spectacle "**Le Grand Soir**". Il se tient sur une place publique de 700 m2, le public est complètement intégré à la mise en scène et en devient un élément fondamental. Le spectateur évolue à son gré dans l'espace en partageant l'intimité des personnages parmi les moments spectaculaires.

En 2004, avec les différents chantiers de "**L'Entreprise De Détournement**" (écriture de projets uniques pour chaque ville) et sa recherche autour d'interventions urbaines comme "**Les Sans Balcons**", Opéra Pagai prend l'espace public comme champ d'investigation et choisit d'agir sur le public non prévenu, le plongeant dans une "fausse" réalité qui le surprend, l'interpelle, l'implique, ...

Questionnement sur la réalité et la fiction que l'on retrouve dans la première création jeune public de la compagnie "**Les Excuses de Victor**" (2005), entre théâtre, marionnettes et vidéo.

... et que l'on retrouve enfin dans la dernière création tout public, "**80% de réussite**", spectacle sur l'école et dans l'école, où le spectateur (re)devient élève dans une classe en grandeur réelle !

*Il pourrait sembler opportun, dans une époque de désarroi, de chercher à se rappeler la cause première des choses. / Oskar Schlemmer*

## **HISTOIRES MINIMALES**

**De Javier Tomeo**

**Compagnie FOLAVRIL**

**P**endant la journée, le « public » découvre l'objet artistique, une installation plastique fortement référencée Bauhaus.

On l'informe que des rendez-vous, par exemple toutes les heures, sont donnés pour assister à des histoires minimales ...

### **A l'heure des représentations**

Les deux comédiens investissent le volume.

Lignes plastiques des corps

Elaborer un jeu théâtral en fonction de cet espace et de ses lois propres.

**Le public tourne autour de l'installation.**

### **De l'aléatoire de la représentation**

Chaque circuit est une succession d'Histoires Minimales, textes extraits de « Histoires Minimales » de Javier Tomeo, auteur espagnol contemporain.

Quatre séquences sont proposées au public. Un choix est effectué par tirage au sort.

Les éléments plastiques deviennent matériaux de jeu

L'installation permet d'affirmer une cohérence esthétique et d'explorer différentes formes : jeu de comédiens, manipulations d'objets, recherche vocale et corporelle.

**Le son, réalisé en direct, amplifie les espaces**

### **Histoires minimales**

**Des instantanés dramatiques sensibles et comiques.**

**De courts textes romantiques, absurdes et minimalistes, à l'humour en lame de rasoir.**



## **EXTRAITS**

*AU MILIEU de la scène, assis au pied d'un arbre qui a perdu toutes ses feuilles, nous voyons maintenant un HOMME et une FEMME.*

L'HOMME. – (*Regardant droit devant lui, sans se tourner vers la femme.*) Dis donc.

LA FEMME. – Quoi.

L'HOMME.- Donne-moi ton œil droit.

*Pause. La FEMME fait sauter son œil de verre et le tend à son compagnon.*

L'HOMME. – (*Prenant l'œil de verre, qu'il garde dans la poche poitrine de sa veste.*) Tu sais bien que je te préfère borgne, Manuela.

*Silence. L'HOMME et la FEMME restent sans bouger, indifférents au cœur de gros rires qui s'est élevé de l'orchestre.*

# Inconnu a cette adresse

de  
Kathrine Kressmann Taylor  
Par  
la Part Manquante

Mise en scène Alain Daffos / Nathalie  
Andrès  
avec  
Alain Daffos et Jean Stéphane



« Je suis d'origine germanique. J'ai été choquée par l'attitude d'amis allemands qui de retour du troisième Reich, changeaient de trottoir quand ils croisaient d'anciens camarades juifs. J'ai conservé le propos de ces étudiants américains interpellés par les autorités du Reich pour avoir envoyés des télégrammes se moquant du régime nazi à leurs correspondants allemands... J'ai pris conscience qu'une simple lettre pouvait être dangereuse ... J'ai décidé d'utiliser dans « Inconnu à cette adresse » la correspondance comme moyen de lutte littéraire contre le fascisme »

Kathrine Kressmann Taylor

## Résumé du spectacle /

Martin Schulse, allemand et Max Eisenstein, juifs américains sont associés et tiennent tous deux une galerie de peinture à San Francisco, la galerie Schulse-Eisenstein. Une forte complicité les unit. Ce sont de vrais amis, presque deux frères. Au début des années trente, Martin souhaite rentrer en Allemagne. Entre le 12 novembre 1932 et le 3 mars 1934, commence, entre eux une correspondance d'une vingtaine de lettres... Cet instantané, œuvre de fiction, écrite par l'américaine Kathrine Kressmann Taylor en 1938, offre la photographie saisissante d'une tragédie à la fois intime et collective, celle de l'Allemagne Nazie...

**Après son précédent spectacle Tchernobyl ou La Réalité noire d'après La Supplication de Svetlana Alexievitch, présenté dans le cadre de Région en Scène en 2004, la compagnie La Part Manquante poursuit son compagnonnage avec des auteurs et textes fondateurs de notre histoire collective. Avec Inconnu à cette adresse La compagnie La Part Manquante nous interroge sur la montée du nazisme, à travers les destins de Max et Martin séparés sous l'emprise de l'hitlérisme triomphant et de la montée de l'antisémitisme.**

La compagnie la Part Manquante est subventionnée par la Ministère de La Culture et de la Communication, Le Conseil Régional Midi-Pyrénées et la ville de Toulouse.

# DYAOULÉ PEMBA



DYAOULE PEMBA est le fruit de la rencontre de musiciens toulousains et d'une chanteuse récemment arrivée d'Haïti. Moonlight Benjamin chante, en créole et en français, le répertoire de la première république noire indépendante. C'est un hommage à ce réel merveilleux, à ces forces qui ont fait la dignité et l'identité haïtienne face à l'esclavage. Pour ne pas oublier ce qui a permis l'émergence d'une société à l'heure où elle retombe dans le chaos. Ce spectacle est un moment fort.

## Principales références concerts

- festival Toulouse l'été 2004 - la halle au grain
- 4eme voyages, regards croisés sur les migrations - le fil a plomb à Toulouse
- Le Centre d'Initiatives Artistiques de l'université Toulouse le Mirail
- Art'Cade - SMAC en Ariège
- la Cave Poésie à Toulouse
- le Bijou à Toulouse
- 1ère partie des Ogres de Barback - le Festival de Marne 2005 (Orly)
- Festival Terre de Couleurs - Ariège
- 16ème rencontres cinémas d'Amérique latine Toulouse
- « Année Internationale de Commémoration de la Lutte contre l'Esclavage et de son Abolition » organisé par la Commission National Andorrane de l'UNESCO (Andorre)
- « Célébration du bicentenaire de l'indépendance d'Haïti » à la salle Palumbo de St Jean de l'Union organisé par le Collectif Haïti de l'agglomération toulousaine (CHAT)

théâtre

# EXCÉDENT DE POIDS, INSIGNIFIANT : AMORPHE

## Une cène européenne.

### De Werner Schwab

**THEATRE 2 L'ACTE** / Toulouse

Mise en scène, scénographie **Michel Mathieu**



© Bruno Wagner

*Werner Schwab était un écorché. Il façonnait la langue comme il sculptait la matière, avec des os et du sang. Écrite en 1992, Excédent de poids, insignifiant : amorphe est une alerte sarcastique sur nos sociétés consuméristes. La mise en scène de Michel Mathieu, sans complaisance, happe le spectateur pour le plonger, non sans humour grinçant, dans la cène cannibale.*

« (...) Se laisser emporter par le verbe de feu, de chair et de douleur de Werner Schwab (...) Une écriture au vitriol, carnassière, entre dérision et barbarie, rythme ce formidable théâtre rock que Michel Mathieu met en mouvement avec une étonnante maîtrise. On ne sait plus d'où vient le rare plaisir procuré par ce spectacle, peut-être un des meilleurs de la saison (...) »

Yves Marc, La dépêche du Dimanche, 19/12/04.

« (...) sa violence est brute, trash mais pas monolithique, multiple comme un chœur de cris et de rires gras essuyés au coin d'une nappe à carreaux. (...) Portrait d'une humanité malade, mais dont le chant rauque nous est familier. La langue de Schwab rocke, hurle, nous prend au collet (...) notamment grâce à un jeu homogène, habité, maîtrisé, sans volonté de surcharge. La virulence est déjà dans les mots et la radicalité des idées. La mise en scène de Michel Mathieu en épouse l'outrance, mais n'en fait pas ses choux gras. (...) Du théâtre contemporain, signifiant, réussi, délesté de tout excédent de poids ou d'autosuffisance. A voir donc très vite ».

Cécile Brochard, Flashebdo, 22/12/04.

# BONJOUR MONSIEUR par la compagnie DIVERGENCES

**B**onjour Monsieur est un  
**c**onte merveilleux  
**d**ans lequel un Monsieur se réveille un  
**J**our avec, dans  
**s**on lit  
**U**n autre  
Monsieu**R** qui lui dit

“ Bonjour **M**onsieur ”...  
Un **c**onte kafkaïen  
où se mêle**N**t poésie,  
ab**S**urde, rêve  
et réal**I**té...  
Un spectacle av**E**c des images,  
**d**U texte, des lampes,  
de la musique, une p**R**incesse paupiette...

**Chorégraphie :**  
Richard Nadal

**Interprétation :**  
Sylvain Huc,  
Richard Nadal

**Scénographie :**  
Arnaud Lucas

**Musique :**  
Ikue Mori

**Vidéo :**  
Sarah Latour

**Voix :**  
Jean-Claude Huc

**Prise de son :**  
Frédéric Luneau

**Durée :**  
45 minutes

Suite à la demande des écoles dans lesquelles intervient Richard Nadal en tant que pédagogue, la compagnie Divergences a créé en 2003 un spectacle adapté aux plus jeunes, un spectacle léger, qui pouvait être présenté facilement, à l'intérieur même des écoles, sans besoin technique particulier.

Ce spectacle a obtenu un tel succès (30 représentations depuis sa création) que plusieurs diffuseurs ont demandé à la compagnie de réaliser une nouvelle version « étoffée » (avec une création lumières et une scénographie) pour le présenter dans des conditions optimales. C'est cette nouvelle version, créée en résidence au Théâtre Municipal de Cahors, que nous présentons à « Région[s] en scène ».

A l'avenir, les deux versions seront disponibles...

La compagnie peut proposer des ateliers de sensibilisation à la danse autour de la représentation. Le spectacle repose sur des éléments chorégraphiques facilement identifiables par les enfants qui pratiquent la danse à l'école. Grâce à ses différents supports (image, texte, danse), « Bonjour Monsieur » offre de nombreuses pistes à réinvestir par les enseignants, aussi bien en danse qu'en arts plastiques.



*La Compagnie Divergences est née en 1992 à Cazals, dans le Lot, au sein de l'association Faits et Gestes. Après avoir organisé de 1995 à 2002 les "Encontres" Chorégraphiques de Cazals, cette association a décidé de se recentrer sur le développement de la compagnie Divergences. Dominique Guth et Richard Nadal, chorégraphes, ont toujours mené en parallèle de leurs créations de nombreuses actions de pédagogie et de sensibilisation à la danse contemporaine. Aujourd'hui, alors que Dominique Guth se consacre à l'enseignement et au développement des pratiques amateurs, Richard Nadal assure les créations professionnelles de la compagnie, tout en menant des actions d'initiation à la danse dans les écoles. Outre « Bonjour Monsieur », la compagnie diffuse actuellement « in2 U », création propulsant la danse contemporaine dans l'univers du concert rock et « Aquarium », duo reposant sur l'exhibition d'un couple dans un espace clos.*

Compagnie chorégraphique subventionnée par le Ministère de la Culture et de la Communication  
Direction Régionale des Affaires Culturelles de Midi-Pyrénées

## LA GUERRE DE KLAMM par LE THEATR'ACTION



Monsieur Klamm est un homme de savoir, professeur d'allemand animé d'idéaux et guidé par des principes. Mais tout bascule le jour où il refuse par conviction d'accorder un point supplémentaire à un bachelier. L'élève rate son bac et se suicide. A la rentrée, les élèves accusent Klamm d'être responsable de ce drame ; ils refusent tout travail et s'enferment dans un silence hostile. La classe devient alors un champ de bataille et face à la force d'un mutisme écrasant, Klamm est contraint de mener une guerre dont il ne veut pas. Jour après jour, décidé à ne pas céder à la pression et convaincu de son innocence, il se heurte aux élèves. "L'école est une contrainte". Avec cet argument, Klamm défend un système qui finit par se retourner contre lui.

Absurde et véridique à la fois, la pièce bascule dans le tragi-comique, le grotesque et la folie, et invite à s'interroger sur les contraintes idéologiques et sociales, sur la transmission du savoir et sur les rapports de force qui règnent dans les écoles. Elle pose les questions existentielles de la liberté, du pouvoir, de l'idéal, de l'arbitraire, du tragique et de la responsabilité.

Subrepticement, le monologue involontaire du professeur se transforme en dialogue forcé entre lui et les spectateurs, assis, silencieux, partenaires de jeu contraints de se retrouver à la place des accusateurs.

*« Cette compagnie bordelaise [...] a trouvé le ton juste. Pas de manichéisme, mais une progression dramatique qui amène le personnage campé par Cyril Graux à se dévoiler peu à peu. [...] La mise en scène adopte la même sobriété. »*

*(Sud-Ouest, Point de vue - Coupable ? Chantal Gibert, jeudi 20 janvier 2005)*

Coproduction : Théâtre'action et l'Odysée – Scène conventionnée de Périgueux

Avec l'aide de la DRAC Aquitaine et du Conseil Régional d'Aquitaine

La Compagnie est soutenue par le Conseil Général de la Gironde et la Mairie de Bordeaux

  
ThéâtreAction

Passeur de textes d'auteurs germanophones en français et dans le texte, initiateur du projet *Persona* ! avec des structures de santé mentale, partenaire de l'Institut National des Jeunes sourds et « intervenant théâtre » en langue allemande auprès de l'Education Nationale, Théâtre'action questionne les individus et la société sur les difficultés à communiquer et pose au cœur de ses préoccupations la relation à l'autre. Comment dépasser les barrières de la langue, de la parole ou de la pensée pour rencontrer l'autre dans sa différence ?

Créé en 1993 par le metteur en scène allemand Jürgen Genuit, formé au Conservatoire de Bordeaux, la compagnie propose une approche théâtrale différente tant par les publics qu'elle rencontre, que par le choix des textes qu'elle défend et des spectacles qu'elle monte : *Dehors devant la Porte* de W. Borchert, *Quartett* de H. Müller, *Léonce et Léna* de G. Büchner, *Mein Kampf (farce)* de G. Tabori, *La Tueuse en série et ses amis* de G. Tabori, *Babylone blues* de G. Tabori et *La Guerre de Klamm* de Kai Hensel.

Son parcours artistique procède d'une volonté affirmée de révéler un théâtre singulier et d'interroger chacun de nous : qu'aurais-je fait dans cette situation ?



## LES BOUGRELAS VISENT LE HAUT DU PODIUM !



Crédit photo : Cyril Cremey

**Cinquième journée du championnat de théâtre sportif** – La compagnie Bougrellas présente au public une pièce qu'elle a tirée au sort parmi une liste imposée par le fédération. La compagnie va tenter de marquer le maximum de points – réaliser les meilleures performances, réussir le maximum de figures imposées et se distinguer par ses figures libres – un seul objectif : améliorer son classement général, parfois au détriment et au détournement de l'œuvre initiale.

La représentation est commentée en direct par une journaliste sportive. Un jury, choisi dans le public, est quant à lui chargé de noter la performance des Bougrellas.

La compétition est sponsorisée par de nombreux partenaires qui entendent eux aussi défendre leurs intérêts.

## Et si le spectacle vivant subissait les mêmes dérives que le sport ?

Et si l'argent, le sponsoring, le dopage et la performance prenaient le pas sur la création, l'artistique, l'innovation et le plaisir ?



A travers cette création, nous tentons de porter un regard à la fois critique et décalé sur le sport, son évolution et ses dérives en faisant un parallèle avec le spectacle vivant. Il s'agit d'imaginer un théâtre différent dans lequel l'artistique serait relégué au second plan au profit de la performance et de l'exploit nécessaires pour faire vibrer un public plus large, remplir les salles et gagner de l'argent.

Un théâtre semblable au patinage artistique ou à un match de foot, dénaturé, encadré vide de sens et d'émotions, dans lequel le commentaire du journaliste remplacerait la verve du comédien.

Cette création pose également la question du financement du spectacle vivant et tente d'alerter le spectateur sur certaines dérives possibles quant à la volonté de rentabiliser la culture.

La Cie Bougrellas est née le 6 septembre 1995 à 02h13, de l'union entre la passion d'inventer et le plaisir de jouer.

Elle affiche la volonté de proposer au public des spectacles vivants – dans le sens le plus littéral du terme – et populaires. Elle se sert de ses spectacles comme d'un autre langage pour dialoguer avec le public, donner une opinion, un regard ou simplement une humeur, avec toute la subjectivité que le théâtre lui autorise.

- ♦2003 : *Un riche trois pauvres* de Calaferte
- ♦2000 : *La farce de Maître Pathelin* (jeune public)
- ♦1999 : *Rêves et Paillettes* ...etc...



# Nosferatu, le Vampire

Par Mygük

Nul ne contestera à *Nosferatu, le vampire*, réalisé en 1922 par F.W.Murnau, le titre de chef d'œuvre du cinéma et sa place parmi le patrimoine cinématographique mondial. Si *Nosferatu* est la première adaptation de *Dracula* au cinéma, des images restent en tête et ont traversé le temps : regard de fou, dents carnassières, silhouette filiforme, le vampire a marqué des générations de spectateurs.. Au-delà du périple qui mène *Nosferatu* de son château à la chambre d'Ellen, sa victime, le film est considéré comme la pierre de touche de l'expressionnisme allemand. Jeux d'ombres, trouvailles de mise en scène, et effets spéciaux ( tensions nées de décadrage, mouvements accélérés, images en négatif...) élèvent incontestablement cette œuvre en classique de l'âge d'or du cinéma d'outre-Rhin.

La mode récente des ciné-concerts a permis à ces classiques d'être exhumés ou, du moins, de poursuivre leur diffusion auprès du plus grand nombre.

Si la création du groupe palois Mygük répondait à la commande de la Médiathèque d'Este de Billère, leur accord relevait plus de l'affinité artistique que de la simple opportunité. Nombreux étaient ceux à dire que leur musique appelait l'image : désormais, les images allaient appeler la musique. Compositions libres de tout format, musique volontiers atmosphérique et mélancolique se prêtaient favorablement à l'exercice de l'accompagnement.

Après presque un an de travail, avec pour garde fou le souci de ne pas dénaturer l'œuvre de Murnau, la copie était rendue pour une première représentation en juin 2002. Puisant dans des registres aussi divers que le classique, le rock, l'électro ambient ou autres sons électro-acoustiques, cet accompagnement musical et sonore imposait par sa richesse, son jeu sur les atmosphères et les nuances, en une parfaite osmose avec le film, tant la complexité de la figure du vampire et la vision du monde ne peuvent se résumer au simple parcours d'un monstre parmi les humains et à une dualité entre le Bien et le Mal.



La création *Nosferatu, le vampire*, composée et interprétée par Mygük, a reçu le soutien des villes de Pau et Billère, du Conseil Général des Pyrénées-Atlantiques, de la Sacem, de la Fondation Crédit Agricole, d'Ampli et de Landes Musiques Amplifiées.

« *Nosferatu, le vampire* » : CD ( extraits live) disponible en septembre 2004

## Pour contacter les compagnies :

COMPAGNIES	Spectacle	Contact	Adresse	CP	Ville	Téléphone	Mail
<b>Tam tam théâtre</b>	Bakou et les adultes	Nathalie Quirin	8 place du foirail	64000	Pau	05 59 30 26 42 06 17 72 55 33	<a href="mailto:tamtamtheatre@infonie.fr">tamtamtheatre@infonie.fr</a>
<b>Cie Christian Vieussens</b>	La gueuze	Marie-Lys Ufferte	2 place Porte Neuve	33490	Saint Macaire	05 56 83 76 59 06 08 93 61 01	<a href="mailto:vieussens@wanadoo.fr">vieussens@wanadoo.fr</a>
<b>Cécilia</b>	En Vivo	Cécilia Briavoine	14 rue du Limousin	11600	Villegailhenc	04 68 77 07 58 06 80 04 91 22	cecilia.bri@free.fr
<b>la lloba</b>	Le secret	Ellen Ginisty	5 rue des quêteurs	31000	Toulouse	06 72 77 88 68	la.lloba@voila.fr
<b>Samy the fish</b>	Concert	Samuel Luiggi	11 impasse Vauban	82000	Montauban	06 80 58 25 55	<a href="mailto:samuel.luiggi@laposte.net">samuel.luiggi@laposte.net</a>
<b>Opéra Pagai</b>	Les excuses de Victor	Valérie GENEDES	42 rue Berjeret	33800	Bordeaux	06 82 91 43 17 05 57 95 92 81	<a href="mailto:seb.genebes@wanadoo.fr">seb.genebes@wanadoo.fr</a> <a href="mailto:opera.pagai@wanadoo.fr">opera.pagai@wanadoo.fr</a>
<b>Folavril</b>	Histoires minimales	Laurence Belet	2 impasse de l'Aunis	31100	Toulouse	05 61 44 65 18 06 12 77 47 51	<a href="mailto:th.folavril@club-internet.fr">th.folavril@club-internet.fr</a>
<b>Mygük</b>	Nosfératu	Stéphane Cortijo	BP 557	64010	PAU	06 84 94 08 34	<a href="mailto:myguk@hotmail.com">myguk@hotmail.com</a>
<b>Dyaoulé Pemba</b>	Concert	Cathy Thiam	Ma case 47 rue André Vasseur	31200	Toulouse	05 61 13 38 93 06 77 07 69 61	<a href="mailto:ma-case@wanadoo.fr">ma-case@wanadoo.fr</a>
<b>La part manquante</b>	Inconnu à cette adresse	Alain Daffos	270 avenue de Muret	31300	Toulouse	05 61 59 95 45	<a href="mailto:lapartmanquante@wanadoo.fr">lapartmanquante@wanadoo.fr</a>
<b>Théâtre 2 l'acte</b>	Excédent de poids	Jean-Paul Mestre	Le Ring - 151 route de Blagnac	31000	Toulouse	05 34 51 34 66	<a href="mailto:jp Mestre@theatre2lacte.com">jp Mestre@theatre2lacte.com</a>
<b>Cie Divergence</b>	Bonjour Monsieur	Elizabeth Virgo	rue de la République	46250	CAZALS	05 65 22 86 41 05 75 26 74 07	<a href="mailto:faitsetgestes46@aol.com">faitsetgestes46@aol.com</a>
<b>Théâtre'action</b>	La guerre de Klamm	Stéphanie Azoula	62 rue Borie	33300	Bordeaux	05 56 39 99 65 06 07 16 88 43	<a href="mailto:theatreaction@wanadoo.fr">theatreaction@wanadoo.fr</a>
<b>Cie Bougrelas</b>	Fédération Française de théâtre sportif	Virginie Fouche	16 rue St James	33000	Bordeaux	05 56 52 72 26	<a href="mailto:contact@compagniebougrelas.com">contact@compagniebougrelas.com</a>

## NOS PARTENAIRES :



*le Bizon*

